

Аннотация рабочей программы дисциплины
**Б1.О.05.03 «Особенности перевода текстов по социально-культурной тематике
на иностранном языке»**

Объем трудоемкости: 4 зачетные единицы

Целью освоения дисциплины является формирование и развитие способности осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке.

Задачи дисциплины:

- формирование и развитие умений и навыков использования общеупотребительной и профессиональной лексики в устной и письменной деловой коммуникации с соблюдением правил и норм речевого этикета, принятых в стране изучаемого языка;
- формирование и развитие умений и навыков осуществлять перевод текстов профессиональной направленности с иностранного языка на русский язык, делать сообщения, доклады с предварительной подготовкой;
- формирование и развитие умений и навыков вести деловую переписку и использовать диалог для сотрудничества в социальной и профессиональной сферах;
- формирование и развитие умений и навыков учитывать специфику материальной и духовной культуры изучаемой страны (региона).

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Особенности перевода текстов по социально-культурной тематике на иностранном языке» относится к базовой части Блока 1 Дисциплины (модули) учебного плана бакалавриата и предшествует дисциплине Б1.О.05.04 «Иностранный язык в профессиональной коммуникации». Владение иностранным языком является неотъемлемым компонентом профессиональной подготовки бакалавра в Кубанском государственном университете. Данный курс иностранного языка носит профессионально-ориентированный характер, и его задачи определяются коммуникативными и познавательными потребностями бакалавров. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 3 курсе по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: экзамен (семестр 6).

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
УК-4: способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	
ИУК-4.1. Соблюдает нормы и требования к устной и письменной деловой коммуникации, принятые в стране(ах) изучаемого языка.	<i>Знает:</i> нормы устной и письменной деловой коммуникации, принятые в стране изучаемого языка; лексический и грамматический минимум английского языка, необходимый для деловой коммуникации. <i>Умеет:</i> использовать общеупотребительную и профессиональную лексику в устной и письменной деловой коммуникации; переводить тексты профессиональной направленности с иностранного языка на русский язык.

	<i>Владеет:</i> навыками деловой коммуникации, принятыми в стране изучаемого языка.
ИУК-4.2. Демонстрирует способность к реализации деловой коммуникации в устной и письменной формах на иностранном(ых) языке(ах).	<i>Знает:</i> нормы устной и письменной деловой речи, современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах).
	<i>Умеет:</i> вести диалог-беседу общего и профессионального характера, соблюдая правила речевого этикета; делать сообщения, доклады с предварительной подготовкой.
	<i>Владеет:</i> диалогической и монологической речью с использованием изученных лексико-грамматических средств в коммуникативных ситуациях делового общения, в том числе на профессионально ориентированные темы.
ИУК-4.4. Ведет деловую переписку и использует диалог для сотрудничества в социальной и профессиональной сферах	<i>Знает:</i> основы ведения деловой переписки.
	<i>Умеет:</i> использовать диалог для сотрудничества в социальной и профессиональной сферах
	<i>Владеет:</i> навыками деловой переписки.
ПК-10: способен владеть информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры изучаемой страны (региона), способностью учитывать в практической и исследовательской деятельности специфику, характерную для носителей соответствующих культур	
ИПК-10.1. Учитывает специфику материальной и духовной культуры изучаемой страны (региона).	<i>Знает:</i> основы культуры и традиций стран изучаемого языка, правила речевого этикета.
	<i>Умеет:</i> учитывать специфику материальной и духовной культуры изучаемой страны (региона) при переводе текстов различных жанров и стилей на профессиональном уровне.
	<i>Владеет:</i> информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры изучаемой страны (региона), способностью учитывать в практической и исследовательской деятельности специфику, характерную для носителей соответствующих культур.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (очная форма обучения)

№ раз-дела	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Перевод и переводоведение	10	-	4	-	6
2	Алгоритм процесса перевода	10	-	4	-	6
3	Эквивалентность и адекватность при переводе	12	-	4	-	8

4	Перевод словосочетаний	16	-	8	-	8
5	Лексические трансформации при переводе	16	-	8	-	8
6	Грамматические проблемы перевода	16	-	8	-	8
7	Стилистические проблемы перевода	16	-	8	-	8
8	Особенности перевода с русского на английский язык	12	-	4	-	8
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины:</i>	108		48		60
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю					
	Подготовка к экзамену	35,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	144				

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: экзамен.

Автор: к.ф.н. Петрушова Е.В.